



LA BANDIERA RUBATA

1

SCUOLA DI VELA



Manuela Pini

La Bandiera Rubata

Die gestohlene Flagge

*Aus dem Französischen übersetzt von
Julia Meissner*

Frank-Lesemethode

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2026 EasyOriginal Verlag e.U.

Medienhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Manuela Pini

Deutsche Übersetzung: Julia Meissner

Audiobook: © Copyright EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-242-4 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-245-5 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub) verfügbar.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

La Bandiera Rubata

Die gestohlene Flagge



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/i15>

Capitolo 1

Una mattina grigia (ein grauer Morgen)

È una mattina di maggio (es ist ein Maimorgen). Il cielo sopra l'isola di Sant'Erasmo è grigio (der Himmel über der Insel Sant'Erasmo ist grau). Le nuvole coprono il sole (die Wolken bedekken die Sonne; *coprire — bedecken*). Il vento porta l'odore del mare (der Wind bringt den Geruch des Meeres): sale, alghe e legno (Salz, Algen und Holz).

1

Una mattina grigia

È una mattina di maggio. Il cielo sopra l'isola di Sant'Erasmo è grigio. Le nuvole coprono il sole. Il vento porta l'odore del mare: sale, alghe e legno.

Maestro Alvise Zorzi cammina lentamente verso la Scuola di Vela (Maestro Alvise Zorzi geht langsam zur Segelschule). Ha settantadue anni (er ist zweiundsiebzig Jahre alt). I suoi capelli sono bianchi (seine Haare sind weiß) come le vele delle barche (wie die Segel der Boote). I suoi occhi sono azzurri come la laguna (seine Augen sind blau wie die Lagune). Oggi indossa un cardigan blu e pantaloni grigi (heute trägt er einen blauen Cardigan und graue Hosen).

Alvise conosce questo posto da sempre (Alvise kennt diesen Ort seit jeher; *conoscere — kennen*). È nato qui, sull'isola (er ist hier auf der Insel geboren; *nascere — geboren werden*). Ha imparato a navigare prima di imparare a leggere (er hat segeln gelernt, bevor er lesen lernte). Per quarant'anni ha insegnato ai bambini e agli adulti l'arte

della vela (vierzig Jahre lang hat er Kindern und Erwachsenen die Kunst des Segelns beigebracht).

2

Maestro Alvise Zorzi cammina lentamente verso la Scuola di Vela. Ha settantadue anni. I suoi capelli sono bianchi come le vele delle barche. I suoi occhi sono azzurri come la laguna. Oggi indossa un cardigan blu e pantaloni grigi.

Alvise conosce questo posto da sempre. È nato qui, sull'isola. Ha imparato a navigare prima di imparare a leggere. Per quarant'anni ha insegnato ai bambini e agli adulti l'arte della vela.

Oggi deve partecipare a una riunione (heute muss er an einer Versammlung teilnehmen; **dovere** — müssen, sollen; **riunione**, — Versammlung, Treffen; **riunire** — versammeln). Fra tre giorni c'è la Festa della Vela (in drei Tagen ist das Segelfest). È una tradizione importante (es ist eine wichtige Tradition). Durante la festa le barche navigano nella laguna veneziana (während des Festes segeln die Boote in der venezianischen Lagune). È un evento bellissimo (es ist ein wunderschönes Ereignis).

Alvise si avvicina al club (Alvise nähert sich dem Klub). Vede alcune persone davanti all'edificio (er sieht einige Leute vor dem Gebäude). Parlano ad alta voce (sie sprechen laut). Qualcosa non va (irgendetwas stimmt nicht; **andare** — gehen).

3

Oggi deve partecipare a una riunione. Fra tre giorni c'è la Festa della Vela. È una tradizione importante. Durante la festa le barche navigano nella laguna veneziana. È un evento bellissimo.

Alvise si avvicina al club. Vede alcune persone davanti all'edificio. Parlano ad alta voce. Qualcosa non va.

«Buongiorno (guten Tag)», dice Alvise (sagt Alvise; *dire — sagen*).
«Cosa succede (was geschieht; *succéder* — *geschehen*)?»

Giovanni Sarto, l'uomo che si occupa della manutenzione del club (Giovanni Sarto, der Mann, der sich um die Instandhaltung des Klubs kümmert; *manutenzione*, — *Instandhaltung, Wartung; mantenere — erhalten, unterhalten*), lo guarda con occhi preoccupati (schaut ihn mit besorgten Augen an).

«Maestro, è successo qualcosa di terribile (Maestro, es ist etwas Schreckliches geschehen). Deve entrare (Sie müssen hineingehen).»

4

«Buongiorno», dice Alvise. «Cosa succede?»
Giovanni Sarto, l'uomo che si occupa della manutenzione del club, lo guarda con occhi preoccupati.
«Maestro, è successo qualcosa di terribile. Deve entrare.»

Capitolo 2

La vetrina vuota (die leere Vitrine)

Alvise entra nel club (Alvise betritt den Klub). L'edificio è vecchio e bellissimo (das Gebäude ist alt und wunderschön). Ha più di centoventi anni (es ist mehr als hundertdreißig Jahre alt). I muri sono di mattoni rossi (die Mauern sind aus roten Backsteinen). Le finestre sono grandi e lasciano entrare la luce grigia del mattino (die Fenster sind groß und lassen das graue Morgenlicht herein).

Sulle pareti ci sono molte fotografie in bianco e nero (an den Wänden gibt es viele Schwarz-Weiß-Fotografien). Mostrano generazioni di marinai (sie zeigen Generationen von Seeleuten). Ci sono anche trofei d'argento in vecchi armadi di legno (es gibt auch Silbertrophäen in alten Holzschränken).

5

La vetrina vuota

Alvise entra nel club. L'edificio è vecchio e bellissimo. Ha più di centoventi anni. I muri sono di mattoni rossi. Le finestre sono grandi e lasciano entrare la luce grigia del mattino.

Sulle pareti ci sono molte fotografie in bianco e nero. Mostrano generazioni di marinai. Ci sono anche trofei d'argento in vecchi armadi di legno.

Ma oggi l'atmosfera è diversa (aber heute ist die Atmosphäre anders). C'è tensione nell'aria (es liegt Spannung in der Luft; *tensione_f* — *Spannung*; *tendere* — *spannen*).

Nel centro della sala grande c'è una vetrina di vetro (in der Mitte des großen Saals befindet sich eine Glasvitrine). Normalmente, dentro

la vetrina c'è lo stendardo del club (normalerweise ist in der Vitrine die Standarte des Klubs): **una bandiera di seta antica** (eine Fahne aus alter Seide). **Ha centocinquant'anni** (sie ist hundertfünfzig Jahre alt). **Sul tessuto blu c'è il simbolo di una nave dorata** (auf dem blauen Stoff ist das Symbol eines goldenen Schiffs).

6

Ma oggi l'atmosfera è diversa. C'è tensione nell'aria.

Nel centro della sala grande c'è una vetrina di vetro. Normalmente, dentro la vetrina c'è lo stendardo del club: una bandiera di seta antica. Ha centocinquant'anni. Sul tessuto blu c'è il simbolo di una nave dorata.

Ma oggi la vetrina è aperta (aber heute ist die Vitrine offen; **aprire — öffnen**). E vuota (und leer).

«La bandiera (die Fahne)!» esclama Alvise (ruft Alvise aus). «Dov'è la bandiera (wo ist die Fahne)?»

Donato Vitturi, il presidente del club, si avvicina (Donato Vitturi, der Präsident des Klubs, nähert sich). È un uomo di sessantadue anni, alto e magro (er ist ein zweiundsechzigjähriger Mann, groß und dünn). Oggi sembra più vecchio del solito (heute wirkt er älter als gewöhnlich). Il suo viso è pallido (sein Gesicht ist blass). Le sue mani tremano (seine Hände zittern).

7

Ma oggi la vetrina è aperta. E vuota.

«La bandiera!» esclama Alvise. «Dov'è la bandiera?»

Donato Vitturi, il presidente del club, si avvicina. È un uomo di sessantadue anni, alto e magro. Oggi sembra più vecchio del solito. Il suo viso è pallido. Le sue mani tremano.

«L'hanno rubata, Alvise (sie haben sie gestohlen, Alvise). Qualcuno ha rubato lo stendardo (jemand hat die Standarte gestohlen).»

Alvise guarda la vetrina (Alvise schaut die Vitrine an). **La serratura ha dei graffi** (das Schloss hat Kratzer). **Sembra che qualcuno l'abbia forzata** (es scheint, als hätte jemand es aufgebrochen).

«**Quando è successo** (wann ist es geschehen)?» chiede (fragt er; **chiédere — fragen, bitten**).

«**Non lo sappiamo con precisione** (wir wissen es nicht genau; **sapere — wissen**; **precisione_f** — Genauigkeit; **preciso — genau**). Ieri il club ha chiuso alle quattro e mezza del pomeriggio (gestern hat der Klub um halb fünf nachmittags geschlossen; **chiudere — schließen**). **Stamattina sono arrivato alle sette e ho trovato... questo** (heute Morgen bin ich um sieben gekommen und habe... das gefunden).»

8

«L'hanno rubata, Alvise. Qualcuno ha rubato lo stendardo.»

Alvise guarda la vetrina. La serratura ha dei graffi. Sembra che qualcuno l'abbia forzata.

«**Quando è successo?**» chiede.

«**Non lo sappiamo con precisione**. Ieri il club ha chiuso alle quattro e mezza del pomeriggio. Stamattina sono arrivato alle sette e ho trovato... questo.»

Capitolo 3

La polizia se ne va (die Polizei geht weg; *andarsene — weggehen*)
«Avete chiamato la polizia (habt ihr die Polizei gerufen)?» chiede Alvise (fragt Alvise).

«Sì, i Carabinieri sono già venuti (ja, die Carabinieri sind schon gekommen; *venire — kommen*), risponde Donato (antwortet Donato; *rispondere — antworten*). «Ma hanno detto (aber sie haben gesagt) che non possono fare molto (dass sie nicht viel tun können; *potere — können*; *fare — machen, tun*). Per loro è un „furto minore“ (für sie ist es ein „geringfügiger Diebstahl“). La bandiera ha un grande valore sentimentale (die Fahne hat einen großen sentimental Wert), ma non vale molti soldi (aber sie ist nicht viel Geld wert; *valere — wert sein*).»

9

La polizia se ne va

«Avete chiamato la polizia?» chiede Alvise.

«Sì, i Carabinieri sono già venuti», risponde Donato. «Ma hanno detto che non possono fare molto. Per loro è un «furto minore». La bandiera ha un grande valore sentimentale, ma non vale molti soldi.»

Alvise scuote la testa (Alvise schüttelt den Kopf; *scuótere — schütteln*). Non vale molti soldi (aber sie ist nicht viel Geld wert)? Quella bandiera è il cuore del club (diese Fahne ist das Herz des Klubs). Senza di lei la Festa della Vela non può cominciare (ohne sie kann das Segelfest nicht beginnen). È una tradizione (es ist eine Tradition): la bandiera deve essere alzata all'inizio della cerimonia (die Fahne muss zu Beginn der Zeremonie gehisst werden).

«La festa è fra tre giorni (das Fest ist in drei Tagen)», dice Donato (sagt Donato). «Senza la bandiera non c'è cerimonia (ohne die Fahne gibt es keine Zeremonie). Non c'è festa (es gibt kein Fest)..»

10

Alvise scuote la testa. Non vale molti soldi? Quella bandiera è il cuore del club. Senza di lei la Festa della Vela non può cominciare. È una tradizione: la bandiera deve essere alzata all'inizio della cerimonia.

«La festa è fra tre giorni», dice Donato. «Senza la bandiera non c'è cerimonia. Non c'è festa.»

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltextes basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame

Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/ verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adoptionsabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekannten Wörtern und Formen

überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pausen erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das

hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen.

Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Moderne Lektüre + Frank-Lesemethode A1-A2

Serie: Ristorante sul mare

Il pesce che ricorda — Der Fisch, der sich erinnert

Was passiert, wenn ein Fisch nach dreißig Jahren zurückkehrt – und Beweise für einen Mord mitbringt?

Torre Canne, Apulien. Concetta führt ihr Restaurant am Meer wie jeden Tag seit drei Jahrzehnten. Doch als der Fischer heute seinen Fang bringt, erkennt sie die alte Narbe an der Flanke der Zackenbarsche: Ihr Vater hat diesen Fisch einst freigelassen. Und tief in seiner Kehle glänzt ein goldenes Armband. Eine Gravur. Ein Name. Eine Frau, die vor zwei Wochen von einer Jacht verschwand. Der Salzgeruch der Küche vermischt sich mit dem Eishauch einer Erkenntnis: Jemand hat gelogen.

Das Meer vergisst nichts. Manchmal wartet es nur auf den richtigen Zeugen.

Serie: Lezioni mortali

Il Primo Giorno — Der erste Tag

Ein Messer verschwindet. Aber wer in dieser Küche hat etwas zu verbergen?

Florenz, Accademia Saporì. Zwölf Studenten, ein Renaissance-Palazzo, der Duft von Soffritto in der Morgenluft. Valentina Serra kommt aus Sardinien – mit einem Stipendium, einem japanischen Damaszenermesser und der Entschlossenheit, sich zu beweisen. Doch nicht alle in dieser Küche wollen, dass sie Erfolg hat. Als ihr Messer spurlos verschwindet, beginnt ein stilles Duell aus Blicken, Gesten und perfekt geschnittenen Zwiebeln. Die Dozentin beobachtet alles. Sie war Kriminalpsychologin, bevor sie kochen lehrte.

Manche Prüfungen finden nicht am Herd statt.

Serie: Pizzeria della verità

L'Ultimo Ordine di Signor Ferrante — Die letzte Bestellung von Signor Ferrante

Einunddreißig Jahre lang kam er jeden Donnerstag. Immer Tisch 4. Immer Pizza Quattro Stagioni. Heute nicht.

Neapel, Via dei Tribunali. Antonio knetet Teig vor dem Holzofen, wie

sein Vater und sein Großvater vor ihm. Sein Gedächtnis vergisst nichts – kein Gesicht, keine Stimme, keine Bestellung. Als der alte Notar zum ersten Mal fehlt, erinnert sich Antonio an etwas: ein Gespräch am Tisch 12, drei Wochen zuvor. Zwei Fremde, die von Herzen sprachen. Von Dingen, die natürlich aussehen müssen. In der Ecke knetet Nonna Filomena den Teig – und der Teig zerreißt in ihren Händen.

Manche Geheimnisse steigen auf wie guter Pizzateig. Langsam. Unaufhaltsam.

Serie: Scuola di vela

La Bandiera Rubata — Die gestohlene Flagge

Hundertfünfzig Jahre Geschichte, verschwunden in einer Nacht. Drei Tage vor dem wichtigsten Fest des Jahres.

Sant'Erasmo, eine kleine Insel in der venezianischen Lagune. Die Segelschule bereitet sich auf die Festa della Vela vor, doch das Herz der Zeremonie fehlt: eine Seidenfahne mit goldener Galeone, älter als jeder Lebende auf der Insel. Die Polizei zuckt die Schultern. Maestro Alvise, der seit Jahrzehnten Segeln unterrichtet, betrachtet die Kratzer am Schloss – und weiß sofort: Sie sind falsch. Der Dieb hatte einen Schlüssel. Er kommt von innen.

Manchmal sind die tiefsten Wunden die, die Familie schlägt.

Serie: Terme tranquille

Il Siero Rubato — Das gestohlene Serum

Sieben Jahre Forschung. Drei Fläschchen. Eine Nacht – und eines ist verschwunden.

Grand Hotel Terme Tranquille, toskanische Hügel. Eine Biochemikerin reist an, um ihr revolutionäres Anti-Aging-Serum beim internationalen Symposium vorzustellen. Millionenwert, streng gehütet im Tresor des Wellnesszentrums. Doch jemand hat den Code beobachtet. Jemand, der mehr zu verlieren hat als Geld. Die Ärztin Valentina Serra bemerkt den Diebstahl – und beginnt, die Gäste mit anderen Augen zu sehen. In diesem Haus der Entspannung trägt jeder eine Maske. Manche sind nur schwerer abzunehmen.

Wahre Verjüngung beginnt nicht mit einem Serum.

easyOriginal

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com